

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Sobre *Comida de domingo*, de J. L. Peixoto]

T. C.

Es difícil encajar el libro en un estante clásico. Se plantea como novela, pero lo narrado no es ficción. Cuenta una vida sin ser biografía. Puestos a concretar, tal vez se le pueda considerar un memorial novelado donde el escritor pone la literatura y el protagonista los recuerdos, una criatura que contentó a ambos.

***Puntuar
de otra
forma***

(T. C.: “El pasado existió y esta es...”. *El País-Babelia*, 03.06.23, 8).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro tipos de cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Es difícil encajar el libro en un estante clásico. Se plantea como novela, pero lo narrado no es ficción. Cuenta una vida sin ser biografía. Puestos a concretar, tal vez se le pueda considerar un memorial novelado donde el escritor pone la literatura y el protagonista los recuerdos, una criatura que contentó a ambos.

Es difícil encajar el libro en un estante clásico[:] se plantea como novela, pero lo narrado no es ficción[;] cuenta una vida sin ser biografía. Puestos a concretar, tal vez se le pueda considerar un memorial novelado donde el escritor pone la literatura[,] y el protagonista[,] los recuerdos[;] una criatura que contentó a ambos.

1) Proponemos sustituir el primer punto por dos puntos de valor causal. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Es difícil encajar el libro en un estante clásico. Se plantea como novela, pero lo narrado no es ficción.

Es difícil encajar el libro en un estante clásico[:] se plantea como novela, pero lo narrado no es ficción.

Es difícil encajar el libro en un estante clásico[,] **pues** se plantea como novela, pero lo narrado no es ficción.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; entre otras, la de causa-efecto (*Ortografía de la lengua española* 2010: 360). Por ejemplo: *No necesitaba correr: aún era pronto* (de la *Ortografía de la lengua española* 1999: 65).

2) Proponemos sustituir, por punto y coma, el segundo punto que separa dos oraciones yuxtapuestas, con cierto valor adversativo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Es difícil encajar el libro en un estante clásico. Se plantea como novela, pero lo narrado no es ficción. Cuenta una vida sin ser biografía.

Es difícil encajar el libro en un estante clásico: se plantea como novela, pero lo narrado no es ficción[;] cuenta una vida sin ser biografía.

Según la normativa, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica” Por otra parte, frente al punto, el punto y coma indica que las dos oraciones “forman parte del mismo enunciado y que, por tanto, ambas se complementan desde el punto de vista informativo” (*Ortografía...* 2010: 351-352).

3) Puntuamos la elipsis de **poner** y la conjunción **y** que une ambos enunciados. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Tal vez se le pueda considerar un memorial novelado donde el escritor pone la literatura **y** el protagonista los recuerdos.

Tal vez se le pueda considerar un memorial novelado donde el escritor pone la literatura[,] **y** el protagonista[,] los recuerdos.

Tal vez se le pueda considerar un memorial novelado donde el escritor **pone** la literatura[,] **y** el protagonista **pone** los recuerdos.

En los casos de elipsis, “se escribe coma para separar el sujeto de los complementos verbales cuando el verbo está elidido por haber sido mencionado con anterioridad o estar sobrentendido”. En cuanto a la puntuación de **y**, se justifica “porque la secuencia que aparece tras la conjunción copulativa enlaza con todo el predicado anterior”. Por ejemplo, “En 1615, Cervantes publicó la segunda parte del *Quijote*, **y** Tirso de Molina, *Don Gil de las calzas verdes*” (*Ortografía...* 2010: 347).

4) Consideramos que hay una enumeración bimembre (yuxtapuesta) sintáctica en exceso por las elipsis, y proponemos sustituir la coma por punto y coma para facilitar tal interpretación. Reproducimos tres versiones:

Tal vez se le pueda considerar un memorial novelado donde el escritor pone la literatura y el protagonista los recuerdos, una criatura que contentó a ambos.

Tal vez se le pueda considerar un memorial novelado donde el escritor pone la literatura y el protagonista los recuerdos[;] una criatura que contentó a ambos.

Tal vez se le pueda considerar un memorial novelado donde el escritor pone la literatura, y el protagonista, los recuerdos[;] **tal vez se le pueda considerar** una criatura que contentó a ambos.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos” (*Ortografía...* 2010: 351).

Creemos que, además de la elipsis, la palabra *criatura* puede dificultar la comprensión sintáctica, y que se facilitaría sustituyéndola por *texto* o *libro*. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Tal vez se le pueda considerar un memorial novelado donde el escritor pone la literatura y el protagonista los recuerdos, una **criatura** que contentó a ambos.

Tal vez se le pueda considerar un memorial novelado donde el escritor pone la literatura y el protagonista los recuerdos[;] un **libro** que contentó a ambos.

Tal vez se le pueda considerar un memorial novelado donde el escritor pone la literatura, y el protagonista, los recuerdos[;] **tal vez un libro** que contentó a ambos.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente las dos versiones (la original primero):

Es difícil encajar el libro en un estante clásico. Se plantea como novela, pero lo narrado no es ficción. Cuenta una vida sin ser biografía. Puestos a concretar, tal vez se le pueda considerar un memorial novelado donde el escritor pone la literatura y el protagonista los recuerdos, una criatura que contentó a ambos.

Es difícil encajar el libro en un estante clásico: se plantea como novela, pero lo narrado no es ficción; cuenta una vida sin ser biografía. Puestos a concretar, tal vez se le pueda considerar un memorial novelado donde el escritor pone la literatura, y el protagonista, los recuerdos; una criatura que contentó a ambos.